

Ventura County Chinese News

Spring/1984

洛北人語



## 目 錄

• 刊頭語.....	張 棠	1
• 萬秋榮郡華聯會之動態.....	黃啓鵬	2
• 介紹黃施常昭女士 和「千禧園中國文化促進會」.....	張 棠	4
• 迷踪羅漢——話功夫.....	王尹懷中	6
• 兒童畫——小貓.....	王彥棟	7
• 萬秋榮郡華人和亞裔人口之分佈.....	統計資料	8
• 華人定期活動一覽表.....	張 棠	9
• 華人新春晚會.....	張 棠	11
• 電影欣賞會預告.....	周 濤	12
• 千禧園書館中文圖書消息.....	張俊德	12
• 中國餐館名單.....	張 棠	13
• 五百員以上之大公司企業.....	關德松	15
• 命運及「紫微斗數」論命.....	顧振綱	16
• 名菜介紹——富貴蔥油餅.....	黃施常昭	18

發行人：洛北人語  
VENTURA COUNTY  
CHINESE NEWS

社 長：張 棠  
總編輯：張 棠

顧問：周 濤  
張俊德  
關德松

名譽顧問：黃施常昭  
黃啓鵬

封面題字：李程先生

封面蘭花：譚徐淑英

本刊通訊地址：

VENTURA COUNTY CHINESE NEWS  
P. O. BOX 3213  
WESTLAKE VILLAGE, CA. 91361  
Attention: UNA KUAM

# 刊頭語

張棠

「洛北人語」是一本報導康谷（Concio Valley）和萬秋樂郡（Ventura County）華人動態的新聞刊物，本期的報導大致可分為介紹華人協會和華人活動、人物專訪、生活園地、統計資料四大單元，希望這些新聞和資料可以促進華人之間的溝通和聯繫，更希望為本區的華人同胞提供一些「以前不知道」的新消息。

我們都知道，「康、萬」地區是一個臥虎藏龍的福地，由於洛北人語的發行，我們找到了很多散居於各地的「臥龍居士」，例如以前台灣的名廣播記者，王尹懷中女士，她近年來忙於家事，很少動筆，這次難得的請到她為我們寫了一篇精彩的人物專訪。黃啓麟的口才和組織能力是衆所週知的，大家一定想不到他的文章寫得這麼生動出色，他把 Ventura 翻成富有田園詩意的「萬秋樂」，不能不叫人拍案叫絕。還有精通紫微斗數的天香大師，他剛從台灣來，就熱心的為我們寫了一篇介紹紫微斗數的文章，把神秘的中國八字，作了一番深入浅出的解說，使我們「道外人」對中國國粹之一的「紫微斗數論命」有更進一步的認識和了解。我想大家一定很高興知道，他願意為同胞們推命算運，「指點迷津」的好消息吧！王彥棟小弟弟是媽媽尹懷中筆下的「醜弟」，他所畫的可愛小貓，相信大家一定喜歡，讓我告訴大家一個秘密——「醜弟」一點也不醜，是位聰明活潑的小弟弟。

Pearl Wong 所提供的蔥油餅，是在千橡廣為流行的一道名菜，不但味道好，作法也很簡單，深受主婦們的喜愛。還有譚徐淑英的國畫，李至建的父親——李幹先生的封面的題字都是人人叫好的真功夫，大家有目共睹，我也不在此贅言了。

雖然洛北人語是一個很簡陋的刊物，從構想、設計、拉廣告到中文打字、複印等等的過程，相當的費時費力，不是一人的力量可以達成的，幸運的是，本地的華人同胞不嫌我才疏學淺，處處給我最大的支持和幫助，大家本著血濃於水，服務同胞的熱忱，不計代價的為這個刊物提供資料，熱心奔走、設計封面、書寫文稿、徵求廣告，對於這些貢獻至鉅的幕後英雄，我在此向他們致以最真誠的謝意。

最後，我希望洛北人語這個小小刊物，是一個拋磚引玉的開始，我們華人可以作的事還很多，例如訪問其他傑出華人，訪問當地市長，政經學術界的領袖等等，所以我希望在本刊之後，有人會接下去，繼續為華人提供消息，宣揚文化，促進華人之間，和華美人士之間的瞭解和聯繫。

因為籌備之倉促，我個人才學之有限，疏漏之處，自所難免，還請各位讀者多多原諒，多多包涵。在時間、經濟、人力的限制之下，我個人確已盡了最大的努力，所以我希望各位讀者給予本刊鼓勵和支持，並請把您寶貴的意見告訴我。謝謝大家！

# 萬秋樂郡華聯會之動態

黃啓鵬

萬秋樂郡 (Ventura County) 華聯會初創於一九七〇年，其後於一九七六年正式註冊為非營利社團，其宗旨為保存中國文化，促進中美民族了解，並教育「新生代」和「失根代」對中華文物之認識。

華聯會成立之始，會員是以整個萬秋樂郡之華人為對象，但隔於地理環境之限制，大多數會員均為卜居在奧絲娜平原 (Oxnard Plain) 上之華人，千橡樹及西湖區來參加的會員不多，西藍谷 (Semi Valley) 及慕爾公園 (Moorpark) 等地之入會會員，更是鳳毛麟角了。希望今後能夠擴展會務，邀請其他各市鎮之華人為會員，加強相互連絡及活動。

華聯會之活動，每年均因主持人之不同而稍有變更，然大致上不外有下列諸項服務及活動。

(一) 中文學校——華聯會重要使命之一就是教導中國文化及語言給「新生代」，姑勿論中國文化有何優點及歷史，但至少，學多一點語文，對華裔「新生代」是沒有害處，只有幫助的。至於將來他們能夠學貫中西，將中美文化之優點融會貫通，則中文教育之目的，更是發揚光大矣。中文學校現有學生四十餘人，分初級班及中級班兩組上課，學生除了學習國語拼音及日常語文之外，間而也學一些中國之剪貼、民歌及舞蹈。上課時間為每星期五晚上七時至九時，學費每月只象徵式收十五元，其餘開銷由華聯會津貼。

(二) 華韻合唱團——為了增添文化之夜的節目，會員們於去年正式組成了華韻合唱團，以演唱中國歌曲為主，頗得會員支持及熱烈參加。現有團員約二三十人，其中不乏音樂高手，但大部份之團員乃愛好音樂者，莫非想借此機會歡聚一堂，連絡彼此友情，練唱時

間為星期五晚上七時至九時，耶誕及文化之夜前這段時間，練習最勤，暑假期間最疏，一月祇一次，且多改為自助聚餐。

(三) 功夫醒獅社——兩年前由於林武師設館卡瑪利諾 (Camarillo) 正式傳授中國功夫，華聯會乃借此機會成立醒獅社，徵召「武派」會員入社學藝，由林武師親自督導，同時並由香港購入獅子，鼓鑼等全套家當。雖然算是倉促成軍，但戰果頗稱輝煌。唯一遺憾的是學功夫的學生，以「洋小孩」為多，華裔孩童寥寥無幾，看樣子有一天，果為先聖賢說的「禮失之野，而求諸野」了。

(四) 義賣春捲——華聯會雖然每年徵收會費 (七元半年)，但真正的主要收入還是靠義賣春捲賺得。熱心會員免費捐獻勞力及寶貴時間，辛勤兩天，有時可盈餘千元不等。義賣日期及地點隨邀請單位而定，然最主要的還是在萬秋樂市中心的萬國食物節為最成功。

(五) 聖誕聚餐——入鄉隨俗，為慶祝耶誕華聯會每年都舉辦聚餐，以連絡會員感情。過去每年均以大嚼火雞為主，分發兒童糖果為次，但從去年開始，已編入兒童節目及耶誕歌曲合唱助興。

(六) 文化之夜——文化之夜乃華聯會對外宣揚文化，敦睦鄰社以及爭取友誼的主要活動，歷年來外賓參加之人數非常踴躍，他們不但能享用一餐中國美食，且有機會欣賞到許多中國文藝節目，像舞獅、功夫、平劇、古樂、服裝、舞蹈、書畫及中國歌曲等等。華裔會員們更借此機會重溫一下失落了多年的舊夢，同時並啓發了下一代對中華文化的認識。



(出) 烤肉野宴——這是暑期中最大之活動，同時也是選舉下一屆會長幹事的一天。中國人保持謙虛美德，選舉競爭歷年來均不激烈。尤其是義務服務，大家更明哲保身，對未來會務發展，不無損失。野宴地點近年來均在卡瑪利諾泉 (Camarillo Spring) 郡立公園，今後會務將移到不同風景的鄰近公園市舉行。也準備增添一些運動和遊戲之類的節目。

其他較小規模的活動還有春宴、乒乓球、青少年滑雪、萬鬼節兒童化妝派對等等。

總括而言，華聯會之活動，尚稱頻繁，為顯及土生土長之準備及港、台、大陸移民來的新僑，節目也只好中西兼顧、不洋不中了。不過，百尺竿頭，更進一步，華聯會今後之活動需要改進或增減的地方，當然還是很多，希望會員們及華僑有識人士，踴躍提供意見。



## 好消息

OXNARD DR. CHEN DENTAL CENTER

### 陳平情牙科中心

主治 兒童牙科：兒童牙齒健康保健，塗氟，預防蛀牙  
成人牙科：口腔外科，根管治療，鑲牙假牙修復

\* 接受各種保險，政府醫藥卡

TEL: 487-4742  
4225 S. Saviers Rd., Suite 10, OXNARD



## 婦產科專家 Obstetrics & Gynecology

Frank Chung, M.D., FACOG **陳仕詒醫師**

Thomas Huang, M.D., FACOG **黃宗琳醫師**

( 美國婦產科醫學院院士 )

\* 婦科手術      產科分娩      \*

\* 癌症檢查      避孕不孕      \*

Camarillo: Pleasant Valley Hospital  
Oxnard: St. John's Hospital  
Channel Island Community Hospital  
Port Hueneme Adventist Hospital

婦產科  
主治醫師

診所 Office

915 West 7th St., Oxnard, CA

預約電話 TEL.

(805)-486-6309

精通

國英、  
台粵

語



## 介紹黃施常昭女士

張棠

和

### 千橡園中國文化促進會

康谷 (Conejo Valley) 的華人活動和黃施常昭女士可以說是分不開的。也許很多人不知道「黃施常昭」是誰，但是一提到中文學校的校長 Pearl Wong，恐怕是無人不知，無人不曉的吧！而黃施常昭正是鼎鼎大名的 Pearl Wong。

遠在二十一年前，康谷還是道道地地的「白兔之鄉」的時候，黃校長就和她的先生，黃沃泉醫師，搬來千橡定居，那時候，連黃家在內才只有兩家中國人。在黃校長創辦千橡中文學校之前，華人的家長要把孩子遠遠的送到「聖弗南多谷」去學中文，三年以後，千橡的幾位家長才湊起來自己教中文，說來也巧！就在這個時候，他們發現了國語標準的王老師 (Joo Wang)，王老師以前是台北警察電台的節目主持人，不但國語確，口才又好，有了王老師這張王牌，千橡中文學校就正式「開班授徒」了，七年以來，校務蒸蒸日上，現在的千橡中文學校有五班學生，七位老師，學生人數在八十五人以上，已是一所頗具規模的中文學校了。

在一九八〇年初，黃校長又和幾位熱心的華人聯合起來，組織成了「千橡園中國文化促進會」，該會是一個非營利性的組織，以促進文化交流，服務華人同胞為宗旨。自該會成立以來，活動頻繁，經常的為同胞們提供精彩的文化節目，除了中文學校外，還有

太極拳，太極劍，金齡會，中國電影，中文圖書等節目，深受大家的喜愛，去年該會請到林雲大師講「氣與風水」，盛況空前，轟動一時，相信大家都還記得。

華人金齡會的組成，黃校長的功勞不小，各位祖父母級的伯父、伯母們，每週歡聚一次，有麻將、聚餐、旅遊等豐富的節目，會員人數多達二十多位，在幕後聯絡奔走，出力最多的就是黃校長。

現在，黃校長還有一個好消息告訴大家，從去年起，中文學校開始頒發優秀學生獎學金，每位五十元，領獎人的資格非常簡單，其條件如下：(1) 應屆高中畢業生，有志升大學者。(2) 曾在千橡中文學校就讀一年以上。(3) 學校成績平均三點五以上。此項獎學金，沒有名額限制，申請截止日期五月三十日，請各位小朋友們不要錯過良機。

在為華人義務服務之外，黃校長本身是一位出色的房地產經紀人，曾當選為廿一世紀 (Century 21) 的傑出經紀人。她的才幹和聲望深得美國人士推崇，因而被康谷成人學校聘為顧問 (Advisory Council)。

(二) 參與策劃設計的工作。由於黃校長在地方上非常的活躍，對康谷的情形又瞭如指掌，華人有問題求助於她，她總是義不容辭，鼎力相助，也無怪乎我們一提到康谷的華人活動，就使人聯想到中文學校的黃校長 Pearl Wong 了。

# \$所得稅申報\$

積多年經驗,給您最完善的服務為您計

歡迎電話預約 (805) 492-4515 RICHARD LEE  
Thousand Oaks, CA 李祖榮

**INCOME TAX SERVICE**  
Certified and Bonded Tax Preparer



Suejane Lai  
REALTOR-ASSOCIATE\*

960-1 South Westlake Boulevard,  
Westlake Village, California 91361

Bus: (714) 889-5631 (805) 497-0947  
Res: (805) 496-0268

Minuteman Realty

賴素娟



- 房地產經紀人
  - 精通國語、英語、台語
  - 美國房地產貸款經驗
- 加上 Glendale Fed. Savings & Loan  
及全美分公司之廣泛服務

## 中文打字

各種文章、表格皆打  
請於晚上八時至十二  
時電：(818)280-6

263 李小姐洽

- 服務迅速
- 收費低廉

字體如下：

五四四  
正正宋  
( ( ( )  
中 中 中  
華 華 華  
( ) ( )

# 恭賀新禧 萬事如意

在一九八四年，鼠年開始的時候，黃校長祝賀大家「恭喜發財」，並希望大家繼續給「千橡園文化促進會」以及中文學校，予以精神和財力上的支持，尤其希望大家提供新的服務，使康谷的文化節目更豐富，也使我們華人在康谷的生活，更加充實豐盛。

## FLEA MARKETS

(SWAP MEET)



### SIMI VALLEY DRIVE-IN THEATRE

at Tierra Rejada, Simi Valley  
526-3483

Saturday and Sunday 7 a.m.-4 p.m.  
Admission: 75¢/Person, or \$1.50/Car  
Space Rental: \$7 (Sat.), \$12(Sun.)

### 101 DRIVE-IN THEATRE

4826 Telephone, Ventura

Saturday and Sunday 7 a.m.-3 p.m.  
644-5043 or 644-5061  
Admission: 50¢ Per Person  
Space Rental: \$5 (Sat.), \$14(Sun.)

# 迷踪羅漢——話功夫

王尹懷中

去年的農曆年後，在 Cannellio 唯一的英文報 Daily News 上看到了舞龍的照片及介紹，才曉得原來我們這小城居然有一個功夫班了。記得五年前才搬到這兒，朋友的孩子爲了想學空手道還得特地開車到 Oxnard 去。我家老大優哥（如果你（你）在一年多前是世界日報的讀者，也如果你會看家園版，相信對我在自己的小專欄「母子之間」內所常提到的優哥醜弟一定不會太陌生，這是我給我的兩個寶貝兒子取的愛名詞兒）不是個愛動的孩子，我極希望他能學點護身的本事，尤其在一片中國狂功夫熱的現今，老番個個爭著想學，我們老唐更不當落後，問他，他毫不加思索的就睜著那雙單眼皮小眼兒說：「要，我要學。」（這就是爲什麼我會叫他優哥了！）我說改天我們去參觀一下，你自己好好的看看，實在有興趣想學再學，於是按報上的時間，地址，我們看到了這個在 Ventura County 唯一有歷史有派門的正宗功夫班北少林迷踪門羅漢派，也見到了一身功夫裝的師傅——林啓文。

一、二、三、四……唸的是國語，好多教學上的用語也是中國話，聽的好親切，戴著付眼鏡，談吐彬彬有禮，單看外表簡直不相信他是功夫師傅，上課的最後十幾分鐘，他和學生們席地而坐的談問題，但一直就聽到他問起孩子們的課業問題，他告訴學生們：「學功夫不是要你們學會如何打架，也不是要你們忘了該唸的書，功夫只是一種課餘的娛樂，是一種興



一九八三年，在中華川菜餐廳門前，中坐穿功夫裝者即林啓文師傅。



大部份學員合攝於一九八三年聖誕，中坐穿功夫裝者即林啓文師傅。

趣，如果那個人爲了來學功夫而功課退步了，我會要求你們父母考慮是否該繼續讓你們來學的。」這樣的師傅我當然放心讓我的孩子去跟他學武術，只要孩子有興趣。自此優哥一星期兩回，樂此不疲，每回學完總是一身的汗，「動」是我這老母對他的唯一要求，受到哥哥影響，醜弟也想學了，如今優哥已是黃帶，醜弟也剛考過了白帶。

「洛北人語」的籌劃及總負責人張棠遠替她寫稿，想想不如和林師傅做個專訪，順便向大家介紹這個功夫班，在徵得林先生同意下我倆有一次深談。

迷踪羅漢派發源於河北滄縣，林師傅師公葉雨亭師公也是第一位把這種祖傳家學南傳公諸世人的人。林師傅本身從十六歲開始在他出生地馬來西亞開始學



太極，但學了一陣自覺動作太慢，不如學功夫，就這樣學了十八年的功夫，在加拿大溫哥華他課餘也不忘學功夫，一九七五年來美後更不斷的、更深一層的研究功夫，八一年底他從LA來到Camarillo，在研究了附近許多個地區之後他決定開辦功夫班，目的是想交些真正想學點中國功夫的大小朋友。所以在一九八二年的五月開始借用 Boys Club 的地方，幾個月之後 Boys Club 要搬遷，不方便再借用，於是從十二月起改在 Judy's Dance School，學生從剛開始的十個陸續擴充有六十幾個來來去去，直到現在的近二十人。功夫班每星期一、五晚上上課，每月的學費是：十三歲以下二十元，十四到十七歲廿五元，十八歲以上的大人是卅五元。據我所知這是附近各種柔道之類的班中收費最低的，林師傅表示，「功夫」是他自己的一種興趣，他並不想以此賺錢，只要收入夠支付場地的租金就行了。

一九八三年的 Camarillo 聖誕大遊行，功夫班在卅個參加競賽的單位中榮獲冠軍，勝過了所有其它由老墨、老日、老韓所主持的功夫班，這是我們中國人的光榮，只可惜來學的中國人只有我們王府的這對「傻哥醜弟」，林師傅語重心長的告訴我，他真巴不得有更多的中國人來學咱們中國的功夫。

林師傅的女兒美音，不但長得和她老豆兒一模一樣，據她母親林興姜說，別看她只有三歲多，可對功夫有興趣極了。林師傅的老二即將在今年五月初問世，林師傅本身是學法律的，在此新春之期，僅借這篇短文，預祝林府闔府吉慶，林大律師事務所早日開張，更願看到我們的功夫班日日茁壯！

功夫班連絡處：

Kee Ling  
Judy's School of Dance  
596 Mobil Ave., Camarillo  
Tel: Home (805)-987-2419  
Studio (805)-482-2424



9 Years Old, 3rd Grade  
Los Primeros Structured School

# Ventura County

## 華人人口之分佈

NUMBER OF ASIAN AMERICANS IN VENTURA COUNTY

1980 U.S. Census

	<u>CHINESE</u>	<u>JAPANESE</u>	<u>FILIPINO</u>	<u>KOREAN</u>	<u>VIETNAMESE</u>	<u>ASIAN INDIAN</u>
Camarillo City	206	411	567	79	28	30
Camarillo Heights	60	76	21	24	1	3
Oxnard City	261	1342	3915	304	242	41
Port Hueneme City	60	169	547	27	19	6
Ventura City (San Buenaventura)	259	279	151	115	156	96
Santa Paula City	78	18	32	13	5	4
Simi Valley City	252	417	356	230	177	185
Thousand Oaks City	669 *	413	304	247	120	204
Other Ventura County	192	540	624	181	73	98
 TOTAL VENTURA COUNTY	 2037	 3665	 6517	 1220	 821	 667

\* Conejo Valley Chinese: 752

Note: The above data were collected during the April 1, 1980 Decennial Census.  
Total Population in Ventura County in 1980 was 529,174.



特別感謝，東方食品部 (Egg Roll House) 劉丁元，吳光子夫婦，義務為本刊爭取廣告，出力最多。

# 粵入定期活動一覽表 (1)

• 張榮 •

活動	地址	時間	連絡人	備註
* 中文學校 CONEJO VALLEY CHINESE SCHOOL	Maverly School 1025 Old Farm Rd. Thousand Oaks	Saturdays 10-12 a.m.	Polly Wong 529-1250	
* 中文學校 * VENTURA COUNTY CHINESE SCHOOL	Monte Vista Intermediate School, Camarillo	Fridays 7-9 p.m.	Nan Huang 484-7409 Jane Lin 985-4025 Livian Chan 484-3019	
* 全齡會	青德會青年會	Fridays 9 a.m.-6 p.m.	曾華勝先生 529-2349	麻採聚堂 祖竹
* 孖居社	"	Mondays	袁冕先生 492-0071	免費教拳 刷牙
* 太極拳友極劍	Maverly School Thousand Oaks	Saturdays 10-12 a.m.	魚色花師 497-7778 (day) 492-8889 (night)	
* 達家羅漢武和公 CLUB	596 Mobil Ave. Camarillo	Monday and Friday Child: 6-7:30 p.m. Adult : 7:30-9:30 p.m.	Kee Ling 987-7419, 482-2424	孝友愛功夫
* BASKET BALL 籃球	Westlake High School Camarillo	言青德會青年會 Weekends	Sam C. Lai 991-7641	
* PING-PONG 乒乓球	Camarillo	Weekends	黃啟文 朋馬 Louis Huang 484-7409	
* 華音合唱團	Camarillo	Fridays 7-9 p.m.	Violet Loh 484-1309	
* CONEJO VALLEY 華人教會	Conejo Baptist Church Thousand Oaks	Sundays 9 a.m.-1 p.m.	張克中 呂善花 492-9831	

# 粵入肉期活動一覽表 (2)

活動	地址	時間	連絡人	備註
<ul style="list-style-type: none"> <li>* 中文書籍 CHINESE BOOKS THOUSAND OAKS LIBRARY</li> </ul>	Thousand Oaks Library 1401 East Janss Road Thousand Oaks	Library Hours	Thousand Oaks Library 周春 529-5666 方便打電 496-3810	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* L.A. COUNTY LIBRARY LAS VIRGENES</li> </ul>	29130 West Roadside Agoura	Library Hours	Las Virgenes Library (213)-889-2278	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* 中國電影 CHINESE MOVIES</li> </ul>	Thousand Oaks Library	One Saturday Each Month 6:30-10:30 p.m.	邢毓瀚 529-5666	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* CHINESE MOVIE (San Fernando &amp; Conejo Valley)</li> </ul>	Holiday Cinema 8372 Topanga Canyon Blvd., Canoga Park	Thursday Nights (Not Every Thursday)	Information: (213)-991-4518	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* CHINESE MOVIES ON VIDEO TAPES</li> </ul>	TSO'S VIDEO & TELEVISION 3735 E. Thousand Oaks Blvd., Westlake	Business Hours	Bob Lin 496-0369 213-889-9029	國語連續劇 綜藝節目等
<ul style="list-style-type: none"> <li>* CONEJO VALLEY CHINESE ASSOCIATION</li> </ul>	Conejo Valley		會館 梁果 496-3810	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* VENTURA COUNTY CHINESE AMERICAN CLUB</li> </ul>	Ventura County		President: Edna Tanita 482-0065	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* SAN FERNANDO CHINESE ASSOCIATION</li> </ul>	San Fernando Valley		會長 康素春 (213)-363-0275	聖谷中華文化協會
<ul style="list-style-type: none"> <li>* SAN FERNANDO VALLEY CHINESE SCHOOL (中文 學校)</li> </ul>	Andasol School Northridge	9:30-12:30 a.m. Saturdays	校長 劉國才 (213)-363-4133	
<ul style="list-style-type: none"> <li>* 早銀會</li> </ul>	Andasol School Northridge	9:30-10:30 a.m. 2nd Sat. Each Mo.	周永興 (213)-709-6550	法律科學會 粵語班

# 華人新春晚會

## Conejo Valley

日期 二月十八日下午六時

地址 Los Cerritos School  
2100 Avenida de Las Flores, Thousand Oaks

節目：中國古裝表演  
古箏·平劇等

聯絡 Pearl Wong  
492-3100



## Ventura County

日期 三月三日下午六時

地址 Camarillo Community Center Auditorium  
1605 E. Burnly Dr.  
Camarillo

節目：舞獅·平劇  
合唱·古箏等

聯絡 Louis Huang 484-7409  
Frank Lin 985-4025



# 消息

## 報導

張俊德  
周濤

### 電影欣賞會預告

時間：三月十七日星期六

片名：政時通知或請電洽

詢問：

地點：Howard Lake Library

1401 E. Jones Rd.

Howard Lake.

聯絡人：邢毓瀚

電話：529-5666

\*歡迎大家踴躍參加！

### 千禧圖書館消息

新到中文圖書目錄：

蔣碧微回憶錄、月兒夢多、  
爸爸的倩人、中國歷代戰爭故事  
集、三夕鐘法講術、圖書寫山  
要法、英文慣用語集錦等。

此外已編錄可資外借之中文書  
藉約計七百本，包括金庸之武俠  
小說、瓊瑤之玉環、張愛玲、茅盾、司  
馬中原、林語堂等名家作品，敬  
迎借閱。並希望大家捐贈新書，  
中文書籍雜誌，以襄盛舉。

聯絡人：周濤

529-5666

張俊德

496-3810

採橘子：每年六月至十二月可  
去 Carrillo 採很甜之小橘子，  
有興趣者請電：

Churchman 482-5969  
Beers 484-2077

在草莓、蔬菜、蘋果、桃子、  
櫻桃、胡桃成熟季節，可去鄰  
近農場採摘，請於各產品收成  
季節，參閱當地報紙廣告。

Great American StageLine 提供來  
回洛杉磯飛機場之服務，每日  
有班次三十多次，關於票價和  
時間表可電：805-499-1995  
905-547-7043 or 213-991-9611



# 餐

# 館

# 業

(1)

\* 張 樂 \*

## CONEJO VALLEY (Including Agoura)

### BAO-YU (寶渝)

1259 Thousand Oaks Blvd.  
Thousand Oaks  
496-9577

### CHEN'S SZECHWAN RESTAURANT (四川)

2024 A&B Ave. De Los Arboles  
Thousand Oaks  
(Oakbrook Shopping Center)  
492-3583

### EGG ROLL HOUSE (東方食品部)

2871 E. Thousand Oaks Blvd.  
Skyline Plaza  
Thousand Oaks  
497-3277  
(Mandarin Cuisine & Groceries)

### EMPEROR OF CHINA (龍皇)

4697-4703 Lakeview Cyn. Rd.  
Westlake Village  
497-9474, (213)-991-3175

### FORTUNE COOKIE (幸運餅家)

2109 E. Thousand Oaks Blvd.  
Thousand Oaks  
495-6009, 497-2558

### HO'S KITCHEN (豪園)

Wendy Kimber Plaza  
3227 E. Kimber Drive  
Newbury Park  
499-2800  
(Food to Go, Oriental Gifts)

### HUNAN KITCHEN (湘園)

951 S. Westlake Blvd.  
Westlake Village  
496-9818

### JADE PAGODA RESTAURANT (玉亭酒家)

355 Avenida De Los Arboles  
Thousand Oaks  
(Los Arboles Shopping Center)  
492-6789

### LOTUS GARDEN (西湖月園)

3821 E. Thousand Oaks Blvd.  
Westlake Village  
(Westlake Hills Plaza)  
497-8679, (213)-991-4473

### LUSTY'S MONGOLIAN BAR-B-Q

2691 E. Thousand Oaks Blvd.  
Thousand Oaks  
(Palm Plaza)  
497-7473

### MANDARIN OAKS (漢宮)

3297 E. Thousand Oaks Blvd.  
1/4 Block West of Post Office  
Next to Car Wash  
497-2887

### MANDARIN WOK (華園)

205 N. Moorpark Rd.  
Thousand Oaks  
496-6229

### RICKSHAW CHINESE RESTAURANT (黃車)

5693 Kanan Rd.  
Agoura  
(Corner of Kanan Rd. & T.O. Blvd.)  
(213)-991-6819

### SUN LUCK CHINESE FOOD TO GO (新樂)

739 N. Wendy Dr.  
Newbury Park  
(Food to Go and Catering Service)  
498-1300

### SZE CHWAN KING'S (四川王)

Evergreen's Shopping Center  
3707 E. Thousand Oaks Blvd.  
Westlake Village  
496-9577

## Thousand Oaks FISH & CHIPS

3316 E. Thousand Oaks Boulevard  
Thousand Oaks, California  
(Across from Union 76 Car Wash)

(805)  
495-1614

專營各種海鮮炸類  
雲魚·干貝·生蠔·大蝦·蛤肉  
美味炸雞·蛤肉湯·中式春捲

堂  
食  
外  
賣

歡迎華人同胞光臨!!



## NEW 四川王 SZE-CHWAN KING'S Chinese Restaurant

- LUNCH & DINNER
- LUXURIOUS DINING ROOM
- FRIENDLY SERVICE
- GENEROUS PORTIONS
- REASONABLE PRICES

### FOOD TO GO

— FREE ICE CREAM WITH DINNER —

LUNCHEON SPECIAL: 1 FREE HOUSE DRINK with this ad (1 Per Customer)

3707 THOUSAND OAKS BL.  
WESTLAKE VILLAGE, CA 91382

Evergreens Shopping Center

OPEN 7 DAYS  
Sun. - Thurs. 11:30 - 9:30 p.m.  
Fri. & Sat. 11:30 - 10:30 p.m.

For Reservations (805) 496-4711

# 餐

# 館

# 業

(2)

## CAMARILLO

CHESTER'S ASIA RESTAURANT  
2214 Pickwick Dr.  
Camarillo  
(Ponderosa North Shopping Center)  
482-6564

MAI FONG (美芳)  
2302 Ventura Blvd.  
Camarillo  
482-4319, 482-7410

CHINA PALACE RESTAURANT (中華)  
341 Arneill Rd.  
Camarillo (Ponderosa Shopping  
Center)  
987-4234, 482-9191

PEKING INN (北京樓)  
330 N. Lantana St.  
Paseo Camarillo Shopping Center  
Camarillo  
987-8188

## SIMI VALLEY

CHINA PALACE  
2752 Cochran  
Simi Valley  
527-8500

CHINESE INN (中國園)  
4431 Cochran St.  
Simi Valley  
(Santa Susana, across from TAPO  
Shopping Center)  
527-9933

CHINA CHEF (元華)  
3977 Cochran St.  
(at Tapo Canyon Rd.)  
Simi Valley  
527-6483  
(Fast Food)

GOLDEN PHOENIX LOW (金鳳樓)  
1470 E. Los Angeles Ave.  
Simi Valley  
(across from Mac Donalds)  
527-4055

## SIMI VALLEY (Continued)

CANTON CHINESE RESTAURANT  
665 E. Los Angeles Ave.  
Simi Valley  
527-8623

## OXNARD

FORTUNE INN  
3117 & 3105 Saviers Rd.  
Oxnard  
487-1039, 483-9680

HOUSE OF JUE (園)  
201 W. Hueneme Road  
Oxnard  
488-4262

CHINA RESTAURANT (林)  
2606 S. Ventura Rd.  
Oxnard  
487-4020

CHINALAND  
543 S. Ventura Rd.  
984-1601

## VENTURA

LEE'S CHINESE FOOD (李家園)  
2673 East Thompson  
Ventura  
648-4811

CHINA PALACE  
1779 S. Victoria Ave.  
Ventura  
644-9093, 644-5946

HONG KONG INN  
435 E. Thompson Blvd.  
Ventura (Downtown Ventura)  
648-3161

PEKING RESTAURANT  
5960 Telegraph Rd.  
Victoria Plaza, Ventura  
644-7777

## VENTURA (Continued)

CHINALAND  
1105 S. Seaward Ave.  
Ventura  
643-4974

CHINESE GARDENS (中國園)  
242 E. Main  
Ventura  
643-6624

## SANTA PAULA

LIN'S CHINESE FOOD  
112 E. Harvard Blvd.  
Santa Paula  
525-5593

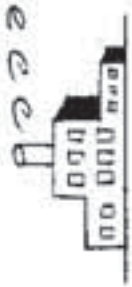


如育疏福  
祈讀原諒



# 五百員以上の大企業

LARGE MANUFACTURERS AND COMPANIES WITH 500 EMPLOYEES OR MORE



關 德 松

LARGE MANUFACTURERS AND COMPANIES WITH 500 EMPLOYEES OR MORE

## LOCATION COMPANIES WITH 500+ EMPLOYEES

### I. VENTURA COUNTY

- Camarillo**
- Data Recording Products (Div. of 3M Company)
  - EHR (Div. of 3M Company)
  - Everest & Jennings, Inc.
  - Power-one
- Conejo Valley**
- Autologic, Inc. (Newbury Park)
  - Northrop Corp.\* (Newbury Park)
  - Teledyne Electronics (Newbury Park)
  - Raytheon Data Systems (Thousand Oaks)
  - Bunker Ramo Corp. (Westlake Village)
  - Burroughs Corp. (Westlake Village)
  - Prudential Insurance Company\* (Westlake Village)
  - will move to Woodland Hills soon --
  - State Farm Insurance
- Onward**
- Abex Corp. - Aerospace Division
  - Automation Industries
  - Becton-Dickinson Labware
  - Grizzard, Jimmy, Sales (Seasonal Products)
  - Oxnard Frozen Foods Cooperative (Seasonal Products)
  - Santa Clara Produce
  - Walsh, Dave Company
  - West Valley Packaging
- Port Huenele**
- Naval Construction Battalion Center (Over 5000 employees)
  - Naval Ship Weapon Systems Engineering Station\*
- Santa Paula**
- Limoneira Co. / Limco Del Mar Ltd.
  - Saticoy Lemon Association Plant 3 (Seasonal Products)
- Simi Valley**
- Farmers Insurance Group (Los Angeles Regional Office)
  - Farmers Insurance Group (Simi Valley Regional Office)
- Ventura**
- Ventura Coastal Corp.
  - Vetco Offshore, Inc.\* [ A subsidiary of Combustion Engineering]

## LOCATION COMPANIES WITH 500+ EMPLOYEES

### 2. SAN FERNANDO VALLEY (SELECTED AREAS)

- Calabasas**
- Litton Aero Products
- Canoga Park**
- Hughes Aircraft Co. - Missile Systems Group (Over 3000 Employees)
  - Redken Laboratories, Inc.
  - Rocketdyne (Div. of Rockwell International) (Over 5000 Employees)
  - Litton Industries - Aero Products Division
- Chatsworth**
- Allegretti & Co.\*
  - Arco Solar
  - Anadex Inc.
  - Greer Hydraulics, Inc.
  - Micon Systems
  - Pertec Computer Corp.\*
  - Spacelabs, Inc. - Subsidiary of Squibb Corp.
  - Tandon Corp. (Over 2000 Employees)
- Northridge**
- James B. Lansing Sound Inc.
  - Teledyne Systems Co.\*
- Van Nuys**
- Anheuser-Busch Inc.\*
  - Bio-Science Laboratories
  - Continental Can Company
  - Familien Pipe & Supply Co.
  - Daily News\*
  - G.M. Assembly Division (5000 Employees)
  - IIT Gilfillan\*
  - Joseph Schlitz Brewing Co.
  - Litton Data Systems (Div. of Litton Industries) (3000 Employees)
  - Marquardt Company
  - Nordskog Industries, Inc.
  - Olga Co.
  - Superior Industries\*
  - Thatcher Glass Corp.
- Woodland Hills**
- Blue Cross of California (Over 2000 Employees)
  - Litton Industries Guidance & Control Systems (Over 3000 Employees)
  - Prudential Insurance (Over 2000 Employees)
  - Data Products, Corp.\*

\* More than one thousand employees at this location.

# 命運及「紫微斗數」論命

顧振綱（天音大師）

## 一、命

宇宙間生物之產生，均由其生命茁長過程而定，人屬萬物之靈，其生命生長中由母體內懷胎成熟，順利生產，則新生命之誕生在一瞬間獲得降臨於世，有人生在富豪達官顯要之家，有人生在貧窮困苦之家，其所出生之地均不是個人所能選擇的，也就是你個人在未出生前無法選擇你的父母、兄弟、姊妹、以及其他種種之一切，此即為「命」也。

## 二、運

人為一帶電導體，自由母親內懷胎後順利生產，在生產過程中個體脫離母胎一刹那時，由於其為一導體，這時宇宙天地萬物間，均不停運轉狀態下進行，而新生命之個體也配合宇宙間之運轉，這時來自天地間金木水火土各方面無形之氣推動人體，在此中天地萬物有無數的因子來推動他，有的力量他可接受並適應，有的力量他不能接受並排斥，這時就註定了此人而後在人生的旅途中運道之起伏，各方無形之力，推動他，使他整個人體慢慢適應並接受無形之氣，秉承天地間正義與邪惡之氣，個體也無形中隨著時間跟著宇宙慢慢之進行、緩慢的適應天地萬物之靈氣，這雖然是來自各方無形氣體的推動，足以影響個人今後在世上生存重要之一環。每個人都有經驗，有時做任何事情都能得心應手，不論是親朋好友甚至不認識的人，也會很樂意的幫助你，有時所做事情均處處受到拘制而不順利，甚至遭人破壞，又有人一生下來備受雙親及親友之愛戴，而有人一生下來就遭受遺棄並不予接納，此為「運」也。

## 三、命運

人生旅程中，由命與運的結合而為「命運」，並支配其個人一生的榮華富貴貧困。

在世上的人有幾種類型，有人高官爵位一生過著舒適的生活，但其只不過經濟情況好些，也許家庭正有很大的苦惱，有人每天過著貧苦之生活，但其能自得其樂，苦中取樂愉快的渡其一生，在此人生中有認爲是很長的時間，有人認爲是人生旅途短暫，但不論人生是長是短，我們還是希望在一生中愉快的渡過，一般講來，在人生的過程中，都會帶來一強烈的好運，也就是好的機會，能夠及時抓到機會的人，從此在人生的旅途上他是勝利者，但也有讓機會無形消失的人，雖然他們的聰敏才智一樣，但也只能過著悶悶不樂的日子，因此在人生競爭過程中無形中落入於後，有人在競爭的過程中，逃過外界的撞擊及打擊的人從受到打擊及撞擊的那一天起，就過著苦難的日子，由此各種型態之產生，在冥冥之中有萬物主宰掌握一切，引導你向某一方向前進，使你在不知不覺中遭受天地間無形力量的支配，而渡其一生，這就所謂「命運」，因此有人爲了探測人的機運，並觀宇宙間各物運轉之型態而配合人的一生活，以預先測知其何時爲好運，何時爲壞運，並加以掌握運用及預防，由此就產生了一「紫微斗數術」，並根據一個人的生、年、月、日、時就可以推測他（她）的一生活發生什麼樣的事情，也就是人生過程中所經歷的種種。

## 四、「紫微斗數」的由來及命盤之排列

紫微命運學在中國五代時，由陳希夷先生開始創

作，其在二十歲時，就開始研究這門學問的奧妙，而後更加鑽研陰陽日月五星之術，一生淡泊名利，又喻白雲，因此大家都稱他爲白雲先生，後來把這門學問傳授給穆伯長，穆又傳予李挺之，李又傳給陰陽學大師邵康節，以致流傳到今。

紫微斗數爲推命術之一，它是利用天體中的百餘顆星曜來推斷人生的吉凶，其正確性及細微性惟有子平八字推命術來與相比，基於其以紫微星爲首，故名爲紫微斗數。

斗數的基本原理是將人生所發生的事項歸併成十二宮——命宮，父母宮，福德宮，田宅宮，事業宮，交友宮，遷移宮，疾厄宮，財帛宮，子女宮，夫妻宮，兄弟宮，賦予十二地支——子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥之宮名，再以個人的出生年月日時，將諸星曜納入十二宮內，藉星曜本身的特性以及星芒的強弱來判定諸事的吉凶。

命盤上的十二宮分列如下：

命宮——由此宮內各星座之顯示，可測知個人一生中命運的盛衰吉凶、性格、形貌。

父母宮——可推斷父母之有無是否與父母相尅，也就是與父母親緣份之厚薄，以及命運之盛衰。

福德宮——可以測知個人之福緣及德份並由此宮可推定人之壽命長短。

田宅宮——可以預知個人的資產，田宅、家屋、住居等等之好惡吉凶，並測知家運興敗之起伏。

事業宮——經由此宮，可測知自己適合那種職業以及俸祿之多寡，其他等等。

交友宮——可推定與朋友間相處之關係以及對長官、部屬交往之好壞，並斷定所用之人的才能，好惡、性格等。

遷移宮——可測知個人身邊一切事物之變動、和住家及宅相之好惡。

疾厄宮——主一人身體健康情形、疾病、災厄等。

財帛宮——可得知一生中有無財祿。就是每個人的貧富懸殊之差異。

子女宮——可推定子女的有無及多寡、賢愚、才能、子女孝順與否。

夫妻宮——可推究男女間之緣份、和對個人配偶間之好惡、賢愚、美醜、有情、無情等。

兄弟宮——由此宮內可得知兄弟與個人間之相處是否和睦，而且可知兄弟幾人。


#### 五、附記

人生過程中，凡事必須應天順其自然，不能強求，在運道來時，必需掌握、積極開拓新的境界，使你所感受各方來的幫助力量能發揮到極限，那就是成功者，當好運未來時，而走逆境時，千萬不能盲目的行動，必需靜守，而盡量充實自己，使自己所能遭受的損失降低到最低點，當然了，這種預測必需依賴「紫微斗數」來推命，最後奉勸諸君，凡事「得不喜，失不憂，命也，運也」。

天晉大師連絡處：

四八四—七四〇九



<p>壽 菜 卍 紹</p>	<p>富貴</p>
<p>材料：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 墨西哥麵粉餅 (Tortillas)</li> <li>· 一包十二片-Flour Tortillas</li> <li>· 雞蛋二個</li> <li>· 蔥末、鹽(少許) · 洋火腿</li> <li>· 醃肉、蝦、米粉、牛肉絲</li> </ul> <p>Optional</p> <p>作法：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 兩片麵餅每張塗滿打碎之雞蛋、放蔥末、少許鹽(或火腿等)，合成一片。</li> <li>· 用菜油一湯匙略煎麵餅，再翻面變黃即成，切成三角片上桌。</li> </ul> <p>Pearl Mong 提供</p>	<p>女壽油餅</p> 

<p>徵女友</p> <p>男年28岁, 195公分, 誠徵年 紀相若之女性朋友, 請寄 1259 E. 1000 Baha Blvd. T.O., CA 91360 張</p>	<p>分類廣告</p>	<p>徵女友</p> <p>男年34岁, 194公分, 有度及固定 職業, 誠徵29岁以下, 高中 程度以上之女性朋友, 請寄 1857 Campbell Ave., T.O., CA 91100 魏</p>
<p>生日快樂</p> <p>丈夫, 願你健健康康, 快快學業的達到一白年, 你的"老"婆 行</p>	<p>SWEET 16</p> <p>HAPPY BIRTHDAY, MONA.</p> <p>Mom.</p>	<p>生日快樂</p> <p>在即將成爲三十二歲的前夕, 祝 你永遠健康, 永遠快樂</p> <p>B.L.</p>

# 東方食品部

## EGG ROLL HOUSE

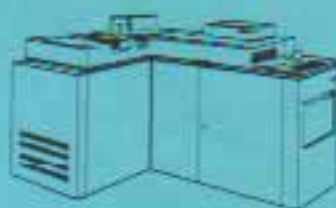
供應下列各種食品，歡迎華人同胞光臨選購：

1. 各種罐頭，南北雜貨
2. 冷凍食品：  
蝦、魚、干貝、牛筋、牛腩、  
肉類、魚丸、貢丸、湯圓
3. 各種滷菜、叉燒肉、豆漿、燒餅、  
油條、饅頭
4. 各色家常菜外賣，經濟實惠

2871 E. Thousand Oaks Blvd. (Skyline Plaza)  
Thousand Oaks, CA 91360

TEL: (805)497-3277

TRY OUR NEW **Xerox** 8200



OUR COPY SHOP  
NOW PERFORMS  
MIRACLES.

WHAT ELSE DOES ZIP DO?

海報	產品目錄
旅館說明	風景圖片
餐廳招牌	外賣傳單
書報雜誌	結婚喜帖
信封信紙	名片廣告



**ZIP PRINTING**  
482 7366 484 ARNEILL RD., CAMARILLO.

# Tso's Video & TeleVision

我們的錄影公司  
(千橡城分部)

\* VIP \*

MOVIE CENTER  
MEMBERSHIP

1 Year	lifetime	50 mov.	120 mov.
25 <sup>00</sup>	50 <sup>00</sup>	99 <sup>00</sup>	199 <sup>00</sup>

TAKE SAT. RETURN MON.  
2 FOR 1  
ON TUE. WED. THU.



\* 電影俱樂部 \*

• 備有電影、連續劇、單元劇、綜藝、平劇、卡通等近千部國語片。

• 精選美國電影近一千五百部。

— 精修各廠牌之影視器材 —

BETA and VHS

(213) 889-9028 • (805) 496-0365

3735 E. Thousand Oaks Boulevard, Westlake Village, California 91362

陳氏

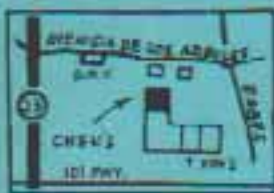
四川

# Chen's Szechwan

三代名廚  
祖傳手藝  
正宗川菜  
馳名中外  
服務親切  
賓至如歸

憑此優待券  
免費贈送馳名杏仁鍋炸

OPEN DAILY  
LUNCH • DINNER  
*FOOD TO GO*



2024 A & B Avenida de los Arboles  
in the Oakbrook Vons Center

492-3583